

BERSNTOL MEN SUACHT A FIGUR VA KOORDINATOR ONT MEARER VIARER, IBERHAUP EN FILZERHOF

S INSTITUT SUACHT VIARER VER EN BERSNTOLER MUSEUM

S Bersntoler Kulturinstitut hôt ausgaleik an bando ver za möchen a graduatoria va mitörbeter as viarn de lait en de museen van Tol, iberahaup en Filzerhof, der museum va Vlarotz bo as de lait meing sechen abia as hom galep doin jor de lait. De sitzn van Bersntoler Museum sai' mearer: s hôt de Mil va Oachlait, as ist sperrt vavai de sai' noch za örbetn no en be as geat finz as de Kamauvrunt ont de Sog van Rindel, en de Gamoa' va Vlarotz. Ver za nemmen toal en bando mias men hom almen öchtzen jor ont de kandidatn miasn trong de körtn en sitz van Bersntoler Kulturinstitut en Palai vour de 16 van oberel za mitto. Ver za bissn eppes mear mu men vrong de dockeren Claudia Marchesoni van Kulturinsitut, as ist de referenten ver en doi bando. Men suacht lait ver de doin örbetn. An koordinador ont viarer ver de museen. Der koordinador ist a figur as mias hom de doin titln: za meing örbetn ver de gönze jorzait, van moi finz en ölderhaileng, za örbetn en de didaktischn bërkn as kemmen gamöcht bail de schual, za hom an auto ver za gea' aloa' en de sitzn van museen, za kennen quat taitisch



ont za hom der diplom va hoaschual. Men suach aa viarer ver de museen: ver en Filzerhof, ver de Sog van Rindel ont ver de ausstell kan Institut. Men mias kennen a ker taitisch ont hom bail za örbetn van moi finz en schanmikeal. De mitörbeter miasn gea' en de museen ont viarn de lait as kemmen ver za sechen sa.

De kandidatn miasn ogem de vrong en sitz van Bersntoler Kulturinstitut en Palai vour de 16 van oberel

S hôt a kommission, gamöcht van drai mitörber van Kulturinstitut, as möch aro de graduatoria van sèlln as se hom se inntschrim. De punktn kemmen gem no en doin kritern: abia as de kandidatn kennen taitisch (men möcht a prova), benn as se sai' vrai za örbetn van moi finz en schanmikeal aus en offetzait oder van prochet finz en leistagest oder lai bail as de strukturn offet sai'. De sèlln as hom nia gaörbetet abia viarer van Kulturinstitut, mias men se vinnen pet de mitörbeter van Kulturinstitut. De doin trèffen kemmen gamöcht en pfinsta as de 19 van oberel. De graduatoria kimmپ ausgaleik vour de 27 van oberel (tschickt per mail). Dòra, de idoneatn kandidatn miasn ogem de dokumentn as kemmen pfrok van Insitut ont de miasn unertschrim a kört pet de regln va de örbet (zan paispil as se miasn ölbe studiarn s sèll as se spiegarn en de lait, as se miasn kursn möchen, as se miasn puntlich za örbet gea' ont as se miasn disponibilet sai' za örbetn en sunta aa). Ver öndra indormazionen: www.bersntol.it oder men mu u'riaven der Institut asn numer 0461 550073.

LORENZA GROFF

PALAI

Ausrotn va de Gamoa' junta

De Gamoa' junta va Palai hôt u'ganommen an bando ver za möchen a graduatoria va lait ver za örbetn abia viarer en museum Gruab va Hardimbl. Der bando ist u'ganommen kemmen pet en ausrot numer 21 va de 29 van merz. De Gruab ist an sitz van museen van Tol ont de ist offet van prochet finz en schanmikeal. Ver za sechen der museum mias men gea' lai pet an viarer as zoakt der sitzen de pasuacher. De graduatoria bart kemmen praucht ver za nemmen au zboa mentschn en kategori B. Pet an öndern ausrot, der numer 22 ölbe va de 29 van merz, de junta hôt auganommen de nain prais ver de zeitler va de Gruab. De lait zoln öcht euro s normal zeitl, vinf euro de kinder va secks finz as zbelf jor, de lait van Tol ont de gruppn va mear as viarontzboa'sk lait ont drai euro de schualn. De Gamoa' va Palai hôt a konvenzion pet en Bersntoler Kulturinstitut as regiart der Bersntoler Museum pet mearer sitzn: der Filzerhof en Vlarotz, de Mil en Oachlait (as ist iaz zua) ont de Sog van Rindel en de Gamoa' va Vlarotz. De pasuacher hom de megleckhet za kaven a zeitl aloa' ver ölla se sitzn van Bersntoler Museum aa.

LORENZA GROFF

BERSNTOL ZBOA MITÖRBETER EN DE GAMOA'N

DE GAMOA'SPROCHTIRLER

De zboa nain mitörbeter van gamoa'prochtiler, Sabrina Fuchs Chiara Pompermaier, stelln vour de örbet as de sai' noch za möchen en se ingern gamoa'n.

En Bersntoler Kulturinstitut, en de öchta van hourneng hot se gahöln der esam ver za nemmen au de Gamoa'sprochtiler. Der sèll van sprochtiler ist an projekt schoa' takart va jarder en de lanter van inger tol, gor menn s iaz ver a ker ist se semm gaben galöt. De Gamoa'sprochtiler sai' a vichtega figur avai de tea' an örbet bou de

plaim ölbe en kontakt pet de gamoa'schöft ont vavai de verpersern der rapportn dermit de lait ont de Gamoa'n. De Gamoa'sprochtiler sai' nèt lai ibersetzer, sei tea' gor vil öndra dinger abia ausgem de nochrichtn, de boletinen ont de plaktn en peada de sprochen. Za tea' de doi örbet sai' kemmen auganommen zboa diarnen, de Sabrina Fuchs van Oachlait ont de Chiara Pompermaier va Vlarotz, as barn örbetn en de Gamoa'n van inger Tol, De zboa nain Gamoa'sprochtiler hom u'vönkt za örbetn en de vinfzena' van merz ont barn riven en

de draisk van moi. De diarnen miasn möchen oa'sontzboa'sk stunnen as de boch, van öchta en de vria finz mitto ont an quart, van ma'ta finz as en vrait. De lait gèlts gott en doi dinst barn kennen klöffen gor en sai Gamoa', balsch oder bersentolerisch, ont tea' abia de sai' desterer. S ist vichte za song as prauchen s bersentolerisch gor en öllgamoa' ist an öndern tritt envir za giltn ont za möchen kennen en mearer lait de inger sprochen.

SABRINA FUCHS
CHIARA POMPERMAIER



BERSNTOL SEMINARI E ATTIVITÀ PER IL BERSNTOLER KULTURINSTITUT

IN EUROPA: RAPPORTI DA CURARE



Fin dai suoi primi anni di attività, l'Istituto culturale möcheno (allora Istituto culturale möcheno-cimbro) si è trovato in numerose occasioni in una posizione di mezzo: individuato dall'esterno come punto di riferimento per chi voleva avvicinarsi alla cultura e alla lingua möchena e dall'interno come un ente appositamente istituito per la salvaguardia e valorizzazione delle stesse. Qualcuno avrà anche osservato che non sarebbe stato necessario fondare un apposito ente, dato che la comunità ha saputo per secoli mantenere la sua specificità. Ora sappiamo però che è stato un grande bene, riconosciuto sia dalla comunità che dall'esterno. Come si sta modificando la comunità e il mondo circostante, si sta modificando anche il ruolo dell'Istituto, sempre più rivolto ad individuare conoscenze, strumenti e modalità da poter adattare e usufruire al meglio per le necessità culturali e linguistiche della comunità dei bersntoler. Sempre più si nota la necessità di intervento e

non di qualcosa di cui si può anche fare a meno: le richieste e le esigenze di corsi, di pubblicazioni, di conoscenze storiche, geografiche, toponomastiche ecc. provengono sempre più da soggetti vari, dalla comunità e dai dintorni, dal nostro Trentino, dalla nostra regione, da altre regioni italiane e – come è sempre avvenuto – dal mondo germanico. Tra le attività indispensabili, rientra la presenza a convegni e seminari dove l'Istituto, tramite suoi rappresentanti o dipendenti, partecipa attivamente. Talora viene anche riferito su questa pagina in quanto mezzo di partecipazione e di condivisione. Le ultime due iniziative hanno riguardato il progetto europeo "RML2 future", che ha avuto il suo incontro conclusivo a Bolzano lo scorso gennaio e il convegno in Baviera sul tema "Minoranze in Europa". L'obiettivo del primo progetto, al quale ha partecipato attivamente l'Accademia europea di Bolzano, è quello di creare una rete tra minoranze linguistiche europee per favorire il multilinguismo. Ormai è

scientificamente dimostrato che l'infanzia è il periodo adatto per favorire l'apprendimento linguistico, ma purtroppo non tutti gli europei sono convinti dell'utilità di un precoce sviluppo linguistico e pochi sono attivamente impegnati a favorirne le condizioni. I vari gruppi linguistici aderenti al progetto – gallesi, sorbi, ladini, tedeschi di varie regioni al di fuori della Germania e dell'Austria, sloveni in Austria, frisoni e tanti altri – hanno promosso il motto "Non è mai troppo tardi: il monolinguismo si può curare". Alla seconda iniziativa, un seminario organizzato dalla "Akademie der politischen Bildung" a Tutzing, presso Monaco, sul tema "Minderheiten in Europa", l'Istituto ha partecipato con una relazione dal titolo "Nationalstaaten und Minderheiten im 20. Jahrhundert. Die deutschsprachige Minderheiten in Trentino". Nell'intervento si è affrontato il tema delle minoranze e dei nazionalismi nella minoranza linguistica möchena, sia sul piano ideologico che su quello degli

avvenimenti concreti, a partire dalla seconda metà dell'Ottocento, quando si sono profilati alcuni dibattiti sul piano scientifico riguardo alla possibile presenza di un sostrato "germanico" in Trentino. Le minoranze sono state chiaramente oggetto di queste discussioni da parte degli storici del periodo. In conseguenza dell'inasprirsi dei nazionalismi in tutta Europa, si sono avute conseguenze più dirette sulla popolazione, come i fatti delle Opzioni. Il seminario è stata quindi un'occasione per confrontarsi con le molteplici situazioni di minoranza presenti in Germania, soprattutto nelle zone ad est. Fra i vari contributi c'è stato anche l'intervento di Thomas Luis Prader, presidente del Comitato Unitario delle Comunità Germanofone d'Italia, che ha presentato le comunità germanofone d'Italia e le attività del Comitato, suscitando notevole interesse per la composita situazione delle minoranze linguistiche germanofone in Italia.

BERSNTOLER
KULTURINSTITUT